

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pożarły krowy brzydkie z wyglądu i wychudłego ciała siedem krów pięknych z wyglądu i tłustych – tu obudził się faraon.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po chwili te straszne, wychudzone krowy pożarły krowy piękne i tłuste. Tu faraon obudził się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I te brzydkie i chude krowy pożarły siedem pięknych i tłustych krów. Wtedy faraon się obudził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pożarły one krowy szpetne na wejrzeniu i chude na ciełe, siedem krów pięknych na wejrzeniu i tłustych; zatem ocknął się Farao.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i pożarły one, których dziwna piękność i tłustość ciała była. Ocuciwszy się Faraon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Te brzydkie i chude krowy pożarły siedem owych krów pięknych i tłustych. Faraon przebudził się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pożarły owe krowy szpetne i chude siedem krów pięknych i tłustych. Wtedy faraon się obudził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i krowy wynędzniałe i chude pożarły siedem krów dorodnych i tłustych. Wtedy faraon się obudził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pewnej chwili krowy brzydkie i chude pożarły siedem krów pięknych i tłustych. Wtedy faraon się przebudził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Te właśnie krowy wynędzniałe i wychudzone pożarły tamte siedem krów dorodnych i tłustych. Wtedy faraon przebudził się.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I krowy o brzydkim wyglądzie i chudym ciełe zjadły siedem krów zdrowych, o pięknym wyglądzie. I faraon się obudził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сім поганих і худих тілом корів зіли сімох корів гарних на вид і вибраних. Встав же Фараон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I te liche na spojrzenie, wychudłe krowy, pożarły zdrowe i piękne na spojrzenie. A faraon się ocknął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas krowy brzydkie z wyglądu i wychudzone zaczęły pożerać siedem krów pięknych z wyglądu i tłustych. Wtedy faraon się zbudził.